PHAHUNGMAHAGA MANTRA
THAI-ENGLISH



LuangPhor Jaran Thitadhammo
Ampawan Temple
Singburi, Thailand

บทสวดพาหุงมหากา ไทย-อังกฤษ
PHAHUNGMAHAGA MANTRA THAI-ENGLISH

ตามแบบหลวงพ่อจรัญ ฐิตธัมโม วัดอัมพวัน สิงห์บุรี
LuangPhor Jaran Thitadhammo
Ampawan Temple, Singburi, Thailand

บทสวดพาหุงมหากา ไทย-อังกฤษ

ตามแบบหลวงพ่อจรัญ ฐิตธัมโม วัดอัมพวัน สิงห์บุรี

PHAHUNGMAHAGA MANTRA THAI-ENGLISH
LuangPhor Jaran Thitadhammo
Ampawan Temple, Singburi, Thailand

สุกานดา ปานเพชร รวบรวม

Sukanda Panpetch Collector

บทบูชาพระรัตนตรัย

Ratanattaya Vandana

อิมินาสักกาเรนะ พุทธัง อภิปูชะยามิ

อิมินาสักกาเรนะ ธัมมัง อภิปูชะยามิ

อิมินาสักกาเรนะ สังฆัง อภิปูชะยามิ

Imina Sakkarena Phuttang Apipu Chayami

Imina Sakkarenathammangapu Chayami

Imina Sakkarena Sangkhang Apipuchayami

อะระหัง สัมมา สัมพุทโธ ภะคะวา พุทธัง ภะคะวันตัง อภิวาเทมิ (กราบ)

สวากขาโต ภะคะวะตาธัมโม ธัมมังนะมัสสามิ (กราบ)

สุปะฏิปันโณ ภะคะวะโต สาวะกะสังโฆ สังฆังนะมามิ (กราบ)

Ara hang Sammasampudtho Phakawa

Phutthangphakawantang Apiwatemi (bow down)

Swakkha To phakawa Ta dhammo Dhammangnamassami (prostrate)

Supatipanno Phakawa To sawakasangho Sangkhang Namami (prostrate)

นะโม ตัสสะ ภะคะวะโต อะระหะโต สัมมา สัมพุทธัสสะ (๓ จบ)

Namotassa PaKawato arahato samma sampud dhassa (3 ends)

พุทธัง สะระนัง คัจฉามิ

ธัมมัง สะระนัง คัจฉามิ

สังฆัง สะระนัง คัจฉามิ

Phuttang Saranang Kachami

Thamman Saranang Kachami

SangKhang saranang Kachami

ทุติยัมปิ พุทธัง สะระนัง คัจฉามิ

ทุติยัมปิ ธัมมัง สะระนัง คัจฉามิ

ทุติยัมปิ สังฆัง สะระนัง คัจฉามิ

Duttiyampiphuttangsaranang Kachami

Dutiyampithammangsanang Kachami

Dutiyampi Sangkhangsaranang Kachami

ตะติยัมปิ พุทธัง สะระนัง คัจฉามิ

ตะติยัมปิ ธัมมัง สะระนัง คัจฉามิ

ตะติยัมปิ สังฆัง สะระนัง คัจฉามิ

Tatiyampiphuttangsaranang Kachami

Tatiyampithammangsaranang Kachami

Tatiyampi Sangkhansaranang Kachami

บทอิติปิโส

Itipiso : Recollection of the Buddha, the Dhamma, and the Sangha

อิติปิ โส ภะคะวา อะระหัง สัมมา สัมพุทโธ วิชชาจะระณะสัมปันโน สุคะโต โลกะวิทู อะนุตตะโร ปุริสะทัมมะสาระถิ สัตถา เทวะมะนุสสานัง พุทโธ ภะคะวาติฯ

Itipisophakawa Arahangsammasampudthawitchacharana Sampannosukatoloka Witu Anuttaropurisa Tamasara Thisatha Devamanussan Phuttha Phakawati

สะวากขาโต ภะคะวะตา ธัมโม สันทิฏฐิโก อะกาลิโก เอหิปัสสิโก โอปะนะยิโก ปัจจัตตัง เวทิตัพโพ วิญญูหิติฯ

Sawak Kha To Phakawa Tathammo Santithiko Akalico Eihipassico Opanayiko Pachat Tangwe Ti Tup Phowinyuhiti

สุปะฏิปันโน ภะคะวะโต สาวะกะสังโฆ อุชุปะฏิปันโน ภะคะวะโต สาวะกะสังโฆ ญายะปะฏิปันโน ภะคะวะโต สาวะกะสังโฆ สามีจิปะฏิปันโน ภะคะวะโต สาวะกะสังโฆ ยะทิทัง จัตตาริ ปุริสะยุคานิ อัฏฐะ ปุริสะปุคคะลา เอสะ ภะคะวะโต สาวะกะสังโฆ อาหุเนยโย ปาหุเนยโย ทักขิเณยโย อัญชะลีกะระณีโย อะนุตตะรัง ปุญญักเขตตัง โลกัสสาติฯ

Supatipanno Pakawato Sawaka Sangjo Uchupatipanno PaKawato Sawaka Sangkho Yaya Pathipanno PaKawato Sawaka Sangjo Sami Jipati Panno Phakawato Sawaka Sangho Yatitang Chattaripuri Sayukani Atthapurisapukala Esapakawato Sawakasangjo AhuNoeyYo Pa Hu Nei Yo Thakkinoeyyo Unchalikaraneeyo Anuttarangpunyak KateTang Locassati

บทสวดพาหุงมหากา

Pahungmahaga Prayer

1. พาหุง สะหัส สะมะภินิมมิตะสาวุธันตัง

Bāhung sahassa mabhi nimmita sāvu dhantang

ครีเมขะลัง อุทิตะโฆ ระสะเสนะมารัง

GĪri mekhalang udita ghora sasena mārang

ทานาทิธัมมะวิธินา ชิตะวา มุนินโท

Dānādi-dhammavidhinā jitavā munindo

ตันเตชะสา ภะวะตุ เม (เต) ชะยะมังคลานิฯ

Tang tejasā bhavatu me (te) jaya mangalāni

ด้วยเดชานุภาพของสัมมาสัมพุทธเจ้า ผู้เป็นจอมมุนี (นักปราชญ์, ฤษี, พระสงฆ์) ได้ทรงชนะพระยามารผู้ซึ่งเนรมิตแขนมากตั้งพัน ถืออาวุธครบมือ ขี่ช้างครีเมขละ มาพร้อมกับเหล่าเสนามารซึ่งโห่ร้องกึกก้อง ด้วยธรรมวิธีอธิษฐานถึงทานบารมี เป็นต้นนั้น

Mara, the devil, creating form of thousand arms with weapon, on the elephant named ‘Girimekhala’, together with his evil troops roared frightfully.

By the power of the Buddha, the Lord of Munis (sage, ascetic, Buddhist preist) conquered Mara by a perfection of generosity (dana) and so on.

ขอชัยมงคลทั้งหลายจงมีแด่ข้าพเจ้า ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้นเถิดฯ

By the power of glorious triumph, may the victory blessings be mine.

2. มาราติเรกะมะภิยุชฌิตะ สัพพะรัตติง

Mārāti reka mabhi yujjhita sabba ratting

โฆรัมปะนา ฬะวะกะมักขะ มะถัทธะยักขัง

Ghorang panā-lavaka makkha mathaddha yakkhang

ขันตีสุทันตะวิธินา ชิตะวา มุนินโท

Khantī sudanta vidhinā jitavā Munindo

ตันเตชะสา ภะวะตุ เม ชะยะมังคะลานิฯ

Tang tejasā bhavatu me (te) jaya mangalāni

ด้วยเดชานุภาพของสัมมาสัมพุทธเจ้า ผู้เป็นจอมมุนี ได้เอาชนะยักษ์ชื่อ อาฬวกะ ผู้มีจิตหยาบกระด้าง ผู้ไม่มีความอดทน มีความพิลึกน่ากลัวกว่าพระยามาร ซึ่งได้เข้ามาต่อสู้อย่างยิ่งยวดจนตลอดคืนยันรุ่ง ด้วยวิธีทรมานอันดี คือ ขันติ ความอดทน

The yaksa or demon named 'Alavaka', obstinate, arrogant, impatient, and more frightening than Mara, battled with the Buddha whole night.

By the power of the Buddha, the Lord of Munis conquered the yaksa by his patience (khanti).

ขอชัยมงคลทั้งหลายจงมีแด่ข้าพเจ้า ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้นเถิดฯ

By the power of glorious triumph, may the victory blessings be mine.

3. นาฬาคิริง คะชะวะรัง อะติมัตตะภูตัง

Nālāgiring gaja varang ati matta bhūtang

ทาวัคคิจักกะมะสะนีวะ สุทารุณันตัง

Dāvaggi cakka masanīva sudāru nantang

เมตตัมพุเสกะวิธินา ชิตะวา มุนินโท

Mettambu seka vidhinā jitavā Munindo

ตันเตชะสา ภะวะตุ เม ชะยะมังคะลานิฯ

Tang tejasā bhavatu me jaya mangalāni

ด้วยเดชานุภาพของสัมมาสัมพุทธเจ้า ผู้เป็นจอมมุนี ได้เอาชนะช้างตัวประเสริฐ ชื่อนาฬาคิรี ที่กำลังเมามันยิ่งนัก และแสนจะดุร้าย ประดุจไฟป่าและจักราวุธและสายฟ้า ด้วยวิธีรดลงด้วยน้ำ คือ ความมีพระทัยเมตตา

The elephant named 'Nalagiri', maddened, very cruel like a forest fire, a wheeled-weapon, and a thunderbolt.

By the power of the Buddha, the Lord of Munis conquered the elephant by metta (good will, loving kindness).

ขอชัยมงคลทั้งหลายจงมีแด่ข้าพเจ้า ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้นเถิดฯ

By the power of glorious triumph, may the victory blessings be mine.

4. อุกขิตตะขัคคะมะติหัตถะสุทารุณันตัง

Ukkhitta khagga matihattha sudāru nantang

ธาวันติโยชะนะปะถัง คุลิมาละวันตัง

Dhāvang ti yojana pathangulimāla vantang

อิทธีภิสังขะตะมะโน ชิตะวา มุนินโท

Iddhībhi sankhata mano jitavā Munindo

ตันเตชะสา ภะวะตุ เม ชะยะมังคะลานิฯ

Tang tejasā bhavatu me jaya mangalāni

ด้วยเดชานุภาพของสัมมาสัมพุทธเจ้า ผู้เป็นจอมมุนี ทรงแสดงอิทธิฤทธิ์ปาฏิหารย์ จึงได้เอาชนะโจรชื่อ องคุลิมาล ผู้แสนจะดุร้าย มีฝีมือ ถือดาบวิ่งไล่พระองค์ไปสิ้นระยะทาง ๓ โยชน์

The bandit named 'Angulimala', very cruel, with his sword, ran towards the Buddha for a distance of 3 yojanas.

By the power of the Buddha, the Lord of Munis conquered the bandit by mind marvel through supernatural powers.

ขอชัยมงคลทั้งหลายจงมีแด่ข้าพเจ้า ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้นเถิดฯ

By the power of glorious triumph, may the victory blessings be mine.

5. กัตวานะ กัฏฐะมุทะรัง อิวะ คัพภินียา

Katvāna kattha mudarang iva gabbhi nīyā

จิญจายะ ทุฏฐะวะจะนัง ชะนะกายะมัชเฌ

Cincāya duttha vacanang janakāya majjhe

สันเตนะ โสมะวิธินา ชิตะวา มุนินโท

Santena somavidhinā jitavā munindo

ตันเตชะสา ภะวะตุ เม ชะยะมังคะลานิฯ

Tang tejasā bhavatu me jaya mangalāni

ด้วยเดชานุภาพของสัมมาสัมพุทธเจ้า ผู้เป็นจอมมุนี ได้เอาชนะคำกล่าวใส่ร้ายของ นางจิญจมาณวิกา ซึ่งทำอาการเหมือนดั่งตั้งครรภ์ เพราะเอาท่อนไม้กลมผูกไว้ที่หน้าท้อง ด้วยวิธีทรงสมาธิอันงาม คือ ความกระทำพระทัยให้ตั้งมั่นนิ่งเฉย ในท่ามกลางหมู่ชน

The woman named ‘Cinca’ who tied her belly with round wood, acted like a pregnant woman and made foul accusation with harsh words towards the Buddha in the midst of people.

By the power of the Buddha, the Lord of Munis conquered the false accusation of this woman by serene and peaceful mean.

ขอชัยมงคลทั้งหลายจงมีแด่ข้าพเจ้า ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้นเถิดฯ

By the power of glorious triumph, may the victory blessings be mine.

6. สัจจัง วิหายะ มะติสัจจะกะวาทะเกตุง

Saccang vihāya matisaccaka vāda ketung

วาทาภิโรปิตะมะนัง อะติอันธะภูตัง

Vādā bhiropita manang ati andha-bhūtang

ปัญญาปะทีปะชะลิโต ชิตะวา มุนินโท

Pannā padīpa jalito jitavā Munindo

ตันเตชะสา ภะวะตุ เม ชะยะมังคะลานิฯ

Tang tejasā bhavatu me jaya mangalāni

ด้วยเดชานุภาพของสัมมาสัมพุทธเจ้า ผู้เป็นจอมมุนี ผู้รุ่งเรืองด้วยแสงสว่าง คือ ปัญญา ได้เอาชนะ สัจจกะนิครนถ์ ผู้มีความคิดมุ่งหมายในอันจะละทิ้งความสัตย์ มีใจคิดจะยกถ้อยคำของตนให้สูงประดุจยกธง มีนิสัยตลบตะแลง มีสันดานโอ้อวด มีใจมืดมนยิ่งนัก ด้วยการแสดงเทศนาให้ถูกใจ

Saccaka who ignored the truth, pretended to be a learner, delighted in argument with his mind completely blind.

By the power of the Buddha, the Lord of Munis conquered the debater by the wisdom, the light of discernment.

ขอชัยมงคลทั้งหลายจงมีแด่ข้าพเจ้า ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้นเถิดฯ

By the power of glorious triumph, may the victory blessings be mine.

7. นันโทปะนันทะภุชะคัง วิพุธัง มะหิทธิง

Nano-pananda bhujagang vibudhang mahiddhing

ปุตเตนะ เถระภุชะเคนะ ทะมาปะยันโต

Puttena thera bhujagena damapayanto

อิทธูปะเทสะวิธีนา ชิตะวา มุนินโท

Iddhūpadesa vidhinā jitavā Munindo

ตันเตชะสา ภะวะตุ เม ชะยะมังคะลานิฯ

Tang tejasā bhavatu me jaya mangalāni

ด้วยเดชานุภาพของสัมมาสัมพุทธเจ้า ผู้เป็นจอมมุนี ได้เอาชนะพญานาคราช ชื่อ นันโทปนันทะ ผู้มีความรู้ผิด มีฤทธิ์มาก ด้วยวิธีโปรดให้พระโมคคัลลานเถระพุทธชิโนรส แสดงฤทธิ์เนรมิตกายเป็นนาคราช ไปทรมานพญานาค ชื่อ นันโทปนันทะ นั้น

The king of nagas named ‘Nandopananda’, powerful serpent with wrong views. By the power of the Buddha, the Lord of Munis conquered the naga by sending Moggallana to tame this serpent through psychic powers.

ขอชัยมงคลทั้งหลายจงมีแด่ข้าพเจ้า ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้นเถิดฯ

By the power of glorious triumph, may the victory blessings be mine.

8. ทุคคาหะทิฏฐิภุชะเคนะ สุทัฏฐะหัตถัง
Duggāha ditthi bhujagena sudattha hatthang
พรัหมัง วิสุทธิชุติมิทะพะกาภิธานัง
Brahmang visuddhi juti middha bakā bhidhānang
ญาณาคะเทนะ วิธินา ชิตะวา มุนินโท
Nānā gadena vidhinā jitavā Munindo
ตันเตชะสา ภะวะตุ เม ชะยะมังคะลานิ
Tang tejasā bhavatu me jaya mangalāni

ด้วยเดชานุภาพของสัมมาสัมพุทธเจ้า ผู้เป็นจอมมุนี ได้เอาชนะพระพรหมผู้มีนามว่า ท้าวผกาพรหม ผู้มีฤทธิ์ คิดว่าตนเป็นผู้รุ่งเรืองด้วยคุณอันบริสุทธิ์ ผู้ถูกพญานาครัดมือไว้แน่น เพราะมีจิตคิดถือเอาความเห็นผิด ด้วยวิธีวางยา คือ ทรงแสดงเทศนาให้ถูกใจ
The powerful brahma named ‘Baka’, thought of himself as pure, delight one, his hands tied tightly by serpent because of wrong views.
By the power of the Buddha, the Lord of Munis conquered this brahma by his words of knowledge.

ขอชัยมงคลทั้งหลายจงมีแด่ข้าพเจ้า ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้นเถิดฯ
By the power of glorious triumph, may the victory blessings be mine.

เอตาปิ พุทธะชะยะมังคะละอัฏฐะคาถา

Etā pi Buddha jaya mangala attha gāthā

โย วาจะโน ทินะทิเน สะระเต มะตันที

Yo vācano dina dine sarate matandi

หิตวานะเนกะวิวิธานิ จุปัททะวานิ

Hitvāna neka vividhāni c'upaddavāni

โมกขัง สุขัง อะธิคะมยยะ นะโร สะปัญโญ ฯ

Mokkhang sukhang adhi gameyya naro sapanno

บทมหากา (มหาการุณิโก)

Jaya Gāthā (victory protection)

มหาการุณิโก นาโถ - สมเด็จพระสัมมาสัมพุทธเจ้า พระผู้ทรงเป็นที่พึ่งของสรรพสัตว์ ทรงประกอบด้วยพระมห ากรุณา

Mahā kāruniko nātho – the Buddha, the refuge of all beings, with great compassion

หิตายะ สัพพะปาณินัง ปูเรตวา ปาระมี สัพพา - ทรงบำเพ็ญพระบารมีทั้งปวง เพื่อประโยชน์เกื้อกูลแก่สรรพสัตว์

hitāya sabba pāninang pūretvā pārami sabbā – He fulfilled all the perfections for the welfare of all beings,

ปัตโต สัมโพธิมุตตะมัง – ถึงแล้วซึ่งความตรัสรู้อันอุดม

patto sambodhi muttamang – He attained the enlightenment,

เอเตนะ สัจจะวัชเชนะ - ด้วยการกล่าวคำสัตย์นี้

Etena sacca vajena – by saying of this truth,

โหตุ เม (เต) ชะยะมังคะลังฯ - ขอชัยมงคลจงมีแด่ข้าพเจ้า (ท่าน)

hotu me (te) jaya mangalang – may all victory blessings be mine (you).

ชะยันโต โพธิยา มูเล สักยานัง นันทิวัฑฒะโน

Jayanto bodhiyā mūle sakyānang nandi vaddhana

เอวัง ตะวัง วิชะโย โหหิ ชะยัสสุ ชะยะมังคะเล

Evang tvang vijayo hohi jayassu jaya mangale

อะปะราชิตะปัลลังเก สีเส ปะฐะวิโปกขะเร

Aparā jita pallanke sīse patha vipokkhare

อะภิเสเก สัพพะ พุทธานัง อัคคัปปัตโต ปะโมทะติฯ

Abiseke sabba buddhānang aggappatto pamodati

ขอข้าพเจ้าจงมีชัยชนะในชัยมงคลพิธี ดุจพระจอมมุนีทรงมีชัยชนะมาร ณ โคนต้นมหาโพธิ์ ทรงถึงความเป็นเลิศยอดเยี่ยม ทรงปีติปราโมทย์อยู่เหนืออชิตบัลลังก์อันสูงสุด ณ โบกขรปฐพี (โบกขร – ใบบัว or lotus leaf, ปฐพี – ดิน, โลก or ground, earth) ทรงเพิ่มพูนความยินดีแก่เหล่าประยูรญาติศากยวงศฉะนั้น

The victory, defeating Mara at the foot of the Bodhi tree, he attained the accomplished one, rejoiced above the highest throne at the lotus leaf of the world, increased delight of the Sakyans, may all victory blessings be mine.

สุนักขัตตัง สุมังคะลัง - เวลาที่ประพฤติชอบชื่อว่า ฤกษ์ดี มงคลดี

Sunak khattang sumangalang – the time of good deeds: auspicious time

สุปะภาตัง สุหุฏฐิตัง - สว่างดี รุ่งดี

Supa-bhātang suhut-thitang – bright, lucky dawn

สุขะโณ สุมุหุตโต จะ - และขณะดี ครู่ดี

Sukhano sumuhutto ca – and lucky moment

สุยิฏฐัง พรัหมะ จาริสุ - บูชาดีแล้วในพรหมจารีบุคคลทั้งหลาย

Suyitthang brahmma cārīsu – right worship

ปะทักขิณัง กายะกัมมัง - กายกรรมอันเป็นกุศล

Padak-khinang kāya kammang – auspicious bodily acts

วาจากัมมัง ปะทักขิณัง - วจีกรรมอันเป็นกุศล

Vācā kammang padak-khinang – auspicious speech

ปะทักขิณัง มโนกัมมัง - มโนกรรมอันเป็นกุศล

Padak-khinang mano kammang – auspicious mind

ปะณิธี เต ปะทักขิณา - ความปรารถนาดีอันเป็นกุศล

Panidhī te padak-khinā – auspicious intentions

ปะทักขิณานิ กัตวานะ - ผู้ได้ประพฤติกรรมอันเป็นกุศล

Padak-khināni katvāna – for those who perform auspicious deeds

ละภันตัตเถ ปะทักขิเณ - ย่อมประสบประโยชน์และความสุข

Labhang-tatthe pada-khine – always obtain benefits and happiness.

ภะวะตุ สัพพะมังคะลัง รักขันตุ สัพพะเทวะตา สัพพะพุทธา นุภาเวนะ สะทา โสตถี ภะวันตุ เม (เต) - ขอสรรพมงคลจงมีแก่ข้าพเจ้า ขอเหล่าเทพยดาทั้งปวงจงรักษาข้าพเจ้า ด้วยอานุภาพแห่งพระพุทธเจ้า ขอความสุขสวัสดีทั้งหลาย จงมีแก่ข้าพเจ้าทุกเมื่อ

Bhavatu sabba mangalang-rakkhantu sabba devatā sabba Buddhānu bhāvena-sadā sotthī bhavantu me, - May all auspicious things be mine, may I (you) be protected by all devas, with the power of the Bhudda, may all blessings be mine (you).

ภะวะตุ สัพพะมังคะลัง รักขันตุ สัพพะเทวะตา สัพพะธัมมา นุภาเวนะ สะทา โสตถี ภะวันตุ เม* - ขอสรรพมงคลจงมีแก่ข้าพเจ้า ขอเหล่าเทพยดาทั้งปวงจงรักษาข้าพเจ้า ด้วยอานุภาพแห่งพระธรรม ขอความสุขสวัสดีทั้งหลาย จงมีแก่ข้าพเจ้าทุกเมื่อ

Bhavantu sabba mangalang-rakkhantu sabba devatā sabba Dhammānu bhāvena-sadā sotthī bhavantu me,- May all auspicious things be mine, may I be protected by all devas, with the power of the Dhamma, may all blessings be mine.

ภะวะตุ สัพพะมังคะลัง รักขันตุ สัพพะเทวะตา สัพพะสังฆา นุภาเวนะ สะทา โสตถี ภะวันตุ เม* - ขอสรรพมงคลจงมีแก่ข้าพเจ้า ขอเหล่าเทพยดาทั้งปวงจงรักษาข้าพเจ้า ด้วยอานุภาพแห่งพระสงฆ์ ขอความสุขสวัสดีทั้งหลาย จงมีแก่ข้าพเจ้าทุกเมื่อ

Bhavatu sabba mangalang-rakkhantu sabba devatā sabba Sanghānu bhāvena-sadā sotthī bhavantu me. - May all auspicious things be mine, may I be protected by all devas, with the power of the Sangha, may all blessings be mine.

คาถาแผ่เมตตาให้สรรพสัตว์ทั้งหลาย

(Mettā bhāvanā) - spreading loving kindness to all beings

สัพเพ สัตตา สุขี โหนตุ – (สัตว์ทั้งหลายทั้งปวง ที่เป็นเพื่อนทุกข์ เกิด แก่ เจ็บ ตาย ด้วยกันทั้งสิ้น จงเป็นสุขเป็นสุขเถิด)

Sabbe sattā Sukhī hontu - May all beings subject to birth, aging, illness, and death, be happy.

สัพเพ สัตตา อะเวรา โหนตุ – จงเป็นสุขเป็นสุขเถิด อย่าได้มีเวรแก่กันและกันเลย

Sabbe sattā Averā hontu – May all beings be free from enmity, ill-will,

สัพเพ สัตตา อัพพะยาปัชฌา โหนตุ – (จงเป็นสุขเป็นสุขเถิด อย่าได้เบียดเบียนซึ่งกันและกันเลย)

Sabbe sattā Abbayā pajjhā hontu – May all beings be free from exploiting each other,

สัพเพ สัตตา อะนีฆา โหนตุ – (จงเป็นสุขเป็นสุขเถิด อย่าได้มีความทุกข์กายทุกข์ใจเลย)

Sabbe sattā Anīghā hontu – May all beings be free from physical and mental sufferings,

สัพเพ สัตตา สุขี อัตตานัง ปะริหะรันตุ – (จงมีความสุขกาย สุขใจ รักษาตนให้พ้นจากทุกข์ภัยทั้งสิ้นเทอญ)

Sabbe sattā Sukhī attānang pariha-rantu - May all beings live in peace and happily, free from all sufferings and dangers.

อิทัง เม มาตาปิตูนัง โหตุ สุขิตา โหนตุ มาตาปิตะโร

(ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จแก่มารดา บิดาของข้าพเจ้า ขอให้มารดา บิดาของข้าพเจ้ามีความสุข)

Idang me mātāpitūnang hotu sukhitā hontu mātāpitaro

May this merit share with my parents, may they be happy

อิทัง เม ญาตีนัง โหตุ สุขิตา โหนตุ ญาตะโย

(ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จแก่ญาติทั้งหลายของข้าพเจ้า ขอให้ญาติทั้งหลายของข้าพเจ้ามีความสุข)

Idang me nātinang hotu sukhitā hontu nātayo

May this merit share with my relatives, may they be happy

อิทัง เม ครูปัชฌายาจริยานัง โหตุ สุขิตา โหนตุ ครูปัชฌายาจริยา

(ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จแก่ครูอุปัชฌาย์อาจารย์ของข้าพ เจ้า ขอให้ครูอุปัชฌาย์อาจารย์ของข้าพเจ้ามีความสุข)

Idang me gurū-pajjhāyā cariyānang hotu sukhitā hontu gurū-pajjhāyā cariyā May this merit share with my teachers and preceptors, may they be happy

อิทัง สัพพะเทวะตานัง โหตุ สุขิตา โหนตุ สัพเพเทวา

(ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จแก่เทวดาทั้งหลายทั้งปวง ขอให้เทวดาทั้งหลายทั้งปวงมีความสุข)

Idang sabba devānang hotu sukhitā hontu sabbe devā

May this merit share with all divide beings, may they be happy

อิทัง สัพพะเปตานัง โหตุ สุขิตา โหนตุ สัพเพ เปตา

(ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จแก่เปรตทั้งหลายทั้งปวง ขอให้เปรตทั้งหลายทั้งปวงมีความสุข)

Idang sabba petānang hotu sukhitā hontu sabbe petā

May this merit share with all hungry ghosts, may they be happy

อิทัง สัพพะเวรีนัง โหตุ สุขิตา โหนตุ สัพเพเวรี

(ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จแก่เจ้ากรรมนายเวรทั้งหลายทั้ง ปวง ขอให้เจ้ากรรมนายเวรทั้งหลายทั้งปวงมีความสุข)

Idang sabba verīnang hotu sukhitā hontu sabbe verī

May this merit share with all enemies, may they be happy

อิทัง สัพพะสัตตานัง โหตุ สุขิตา โหนตุ สัพเพ สัตตา

(ขอส่วนบุญนี้จงสำเร็จแก่สัตว์ทั้งหลายทั้งปวง ขอให้สัตว์ทั้งหลายทั้งปวงมีความสุขทั่วหน้ากันเทอญ)

Idang sabba sattānang hotu sukhitā hontu sabbe sattā

May this merit share with all beings, may they be happy

บทอิติปิโส

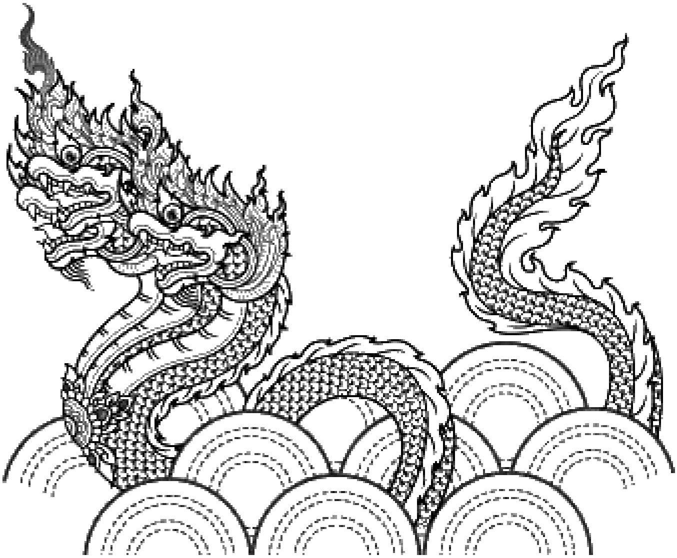
Itipiso : Recollection of the Buddha

อิติปิ โส ภะคะวา อะระหัง สัมมา สัมพุทโธ วิชชาจะระณะสัมปันโน สุคะโต โลกะวิทู อะนุตตะโร ปุริสะทัมมะสาระถิ สัตถา เทวะมะนุสสานัง พุทโธ ภะคะวาติฯ

Itipisophakawa Arahangsammasampudthawitchacharana Sampannosukatoloka Witu Anuttaropurisa Tamasara Thisatha Devamanussan Phuttha Phakawati

* สวดจำนวนเท่าอายุตนเอง +1 ปี

* The number of prayers is the same as age plus one.



Not all storms come to disrupt your life, some come to clear your path.

พายุทุกลูกไม่ได้เข้ามาเพื่อขัดขวางเส้นทางชีวิตของเธออย่างเดียว

บางลูกก็เข้ามาเพื่อเคลียร์ทางเดินชีวิตเหมือนกัน

Somtimes you need to fall
before you can fly.

